



Soder Rehreas Sahib

Turas i dtreo spioradáltacht

Aistriúchán Gaeilge

Innéacs

1.	Soder Rehras Sahib -----	1
2.	Ardas-Paidir -----	15
3.	Conair an Anama-----	19
4.	Fealsúnacht don Turas -----	21
5.	Ról na mBan -----	23
6.	Tábhacht Turban -----	26
7.	Bunús eochair humility i do Thuras -----	28



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ਸੋ ਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

Mar sin, Dar~ an doras sin, Raag Aasaa. An Chéad Gúrú:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Dia amháin síoraí, réadaithe ag an grásta an Gúrú fíor:

ਸੋ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

O' Dia, cé chomh iontach is atá do chónaí agus cé chomh iontach is atá an doras sin, ón áit a bhfuil tú ag tabhairt aire do do chruthú go léir.

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Sa chruthú iontach seo de You, ceoltóirí gan áireamh ag seinm uirlisí ceoil neamhiomlána, ag táirgeadh líon gan teorainn séiseanna.

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Tá amhránaithe gan staonadh ag canadh go leor beart ceoil chomh maith lena gcuid consorts.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

An ghaoth, an t-uisce agus an tine ar a mbealach féin ag canadh de tú; fiú an Dharamraj, an breitheamh ar ár gníomhais, Tá canadh Do praises ar leac an dorais agat.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Chitra agus Gupta (aingil), a scríobh an cuntas na ndaoine gníomhais agus ar a bhfuil taifid a dhéanann dharamraj breithiúnas, ag canadh freisin Do praises.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

An Shiva dia, Brahma agus an bandia atá embellished ag tú, ag canadh freisin Do praises.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Tá an dia Indra ina shuí ar a ríchathaoir le go leor aingeal eile ina seasamh ar leac an dorais agat ag canadh Do mholtaí.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Fir naofa countless ag moladh tú i meditation domhain, admire naoimh countless tú mar a thagann siad absorbed i Do chuid smaointe.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

O' Dia, na fir smachta, carthanas, sásamh, agus laochra cróga go léir ag canadh Do praises.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Na pandits agus na saoithe mór a bhí ag léamh Vedas ó aois ag canadh Do praises.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

Na maids iontach álainn ar neamh, ar domhan agus sna réigiúin nether ag canadh Do praises.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Na seoda lómhara cruthaithe ag tú, chomh maith leis na seasca ocht áit oilithreachta ag canadh Do praises.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Na laochra cróga agus mighty agus créatúir ó na ceithre fhoinsé den saol ag canadh do praises.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

Gach na ilchríocha, réaltraí agus córais gréine i na Cruinne ar fad a cruthaíodh agus le tacaíocht ó Tú, ag canadh de tú.

ਸੇਈ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Ach iad siúd a chanadh do praises atá taitneamhach chun tú, agus go bhfuil siad dírithe go fírinneach agus imbued le Do ghrá.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Go leor eile ag canadh ar Do greatness, nach bhfuil ag teacht isteach i m'intinn; conas is féidir Nanak smaoineamh ar gach duine a chanadh Do praises?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Níl ach Dia ann riamh, is é an Máistir-Dia agus a ghlóir síoraí.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Dia a chruthaigh an chruinne seo, atá i láthair anois, beidh sé i láthair sa todhchaí freisin; ní rugadh é ná gheobhaidh sé bás.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Dia a chruthaigh Maya, i go leor dathanna, cineálacha agus speiceas.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Cruthaíonn sé agus ansin tugann sé aire dá chruthú de réir a thola.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Déanann sé is cuma cad áthais Eisean agus ní féidir aon duine ordú a eisiúint dó.

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥

O 'Mam, Is é Dia an impire na emperors agus chun cónaí de réir a uacht is fearr do gach duine.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, An Chéad Gúrú:

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

O' Dia, ar éisteacht ó dhaoine eile a deir gach duine go bhfuil tú go hiontach.

ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥

Ach cé chomh mór is atá tú, ní féidir le duine a rá ach amháin tar éis duit tú a shamhlú.

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥

Ní féidir do chruthú a mheas nó cur síos iomlán.

ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥

Iad siúd a iarracht chun cur síos a dhéanamh, chaill a bhféiniúlacht féin agus a chumasc i tú.

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥

O' mo Mháistir mór, Tá tú mhór flaithiúil agus farraige de virtues.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Fhios ag aon duine an greatness de Do Fairsinge. ||1|| Sos ||

ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥

Chun meastachán do greatness, go leor smaoineamh ar tú i gcomhar le go leor eile,

ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

agus go leor (fealsúna) iarracht chun meastachán Do fiú le cabhair ó go leor eile.

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥

Na cinn a foghlaimíodh, na saineolaithe i meditation, na cinn ciallmhar agus a sinsir, go léir iarracht chun cur síos Do greatness,

ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

ach ní fhéadfaí cur síos a dhéanamh ar fiú ióta de Do Greatness.

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥

Gach gníomhais charthanachta, gach austerities, gach virtues,

ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

agus go léir an greatness an siddhas le cumhachtaí miraculous,

ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥

gan Do ghrásta, ní fhéadfadh aon duine aon cheann de na cumhachtaí seo a bhaint amach.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥

Siad a bhaint amach na cumhachtaí ach amháin ag Do ghrásta, ní féidir aon duine stop a chur leis. || 3||

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥

O' Dia, conas is féidir le duine helpless cur síos a dhéanamh ar Do virtues?

ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

Tá do seoda lán de Do virtues.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥

Cé bless tú leis na virtues, tá aon duine an chumhacht chun bac a cosán.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨॥

O' Mam, Is é Dia é féin an embellisher an ceann ádh.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, An Chéad Gúrú:

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥

Nuair a utter mé a Ainm, is dóigh liom go spioradálta beo ach má mé dearmad Eisean, is dóigh liom go spioradálta marbh.

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

(In ainneoin a fhios agam go), a utter a Ainm cosúil chomh deacair.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥

Nuair a mhothaíonn duine a yearning láidir chun cuimhneamh Eisean le adoration,

ਉਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੁਖ ॥੧॥

ansin trí shásamh go yearning, gach ceann amháin ar fhulaingt deireadh.

ਸੇ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥

O' mo mháthair, cén fáth ar chóir ceann forsake go bhfuil Dia?

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

a bhfuil an Máistir fíor agus a bhfuil a ghlóir everlasting.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥

Ag iarraidh cur síos a dhéanamh ar fiú ióta de Greatness an Dia síoraí,

ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

daoine tar éis fás traochta, ach nach bhfuil siad in ann cur síos a dhéanamh air.

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ ਪਾਹਿ ॥

Fiú má bhí gach duine a fháil le chéile agus labhairt ar a greatness.

ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

[object Window]. ||2|| Ní bheadh sé a bheith ar bith níos mó nó ar bith níos lú.
||2||

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥

Ní fhaigheann Dia bás; níl aon chúis le caoineadh.

ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਭੋਗੁ ॥

Leanann sé a thabhairt, agus a chuid deolchairí riamh a réachtáil gearr.

ਗੁਣੁ ਏਹੇ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Is é an bhua mór nach bhfuil aon eile cosúil Eisean.

ਨਾ ਕੇ ਹੋਆ ਨਾ ਕੇ ਹੋਇ ॥੩॥

Ní raibh riamh, agus ní bheidh ann riamh (duine ar bith cosúil Eisean). ||3||

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥

(O' Dia), Tá do bronntanais chomh mór agus atá tú.

ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥

(O' Dia), is é tú a chruthaigh lá agus oíche freisin.

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥

Tá na daoine a dhéanann dearmad ar Mháistir Dia den sórt sin olc agus suarach.

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥

O' Nanak, duine gan Nam (Cuimhneachán Dé) Tá outcasts wretched.

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Gujari, An Ceathrú Gúrú:

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤ ਪੁਰਖਾ ਹਉ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

O' an devotee Dé, an Gúrú fíor, O Bheith Fíor Primal, Tairgim mo paidreacha a thabhairt duit, mo Gúrú.

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

O' Gúrú fíor, Tá mé humble agus cosúil le worm lowly, Tháinig mé a lorg do dhídean, le do thoil a thaispeáint trócaire agus léargas dom le Nam. || 1||

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੇ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥

O' mo chara, an Gúrú Dhiaga, léargas dom le Ainm Dé.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Is féidir Nam a fuarthas trí theagasc an Gúrú fanacht ar mo anáil na beatha agus ag canadh moladh Dé a bheith ar an mbealach de mo shaol. ||1|| Sos ||

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

Tá an-ádh orthu siúd atá ag Dia a mbíonn an fonn orthu i gcónaí machnamh a dhéanamh ar Ainm Dé.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

De réir a bhaint amach Ainm Dé, Tá a longing do mian worldly satiated agus ag a cheanglaíonn an chuideachta na ndaoine naomh, virtues Dhiaga léiriú iontu. ||2||

ਜਿਨ੍ਹ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

Is trua iad siúd, nach bhfuair elixir Ainm Dé, agus fanann siad marbh go spioradálta.

ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

Iad siúd nach bhfuil teacht ar an foscadh agus pobal an Gúrú fíor, tá accursed a saol agus accursed a dóchas ina gcónaí. || 3 ||

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥

Tá cinniúint réamhordaithe den sórt sin ag na daoine a chaith Dia, a bhfuil cuideachta an fhíor-Ghúrú bainte amach acu.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੧॥

Is é O 'Nanak, beannaithe an pobal naofa sin, áit a bhfaigheann duine elixir Ainm Dé agus go bhfuil aigne duine soilsithe le Nam. || 4 || 1 ||

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Raag Gujari, An Cúigiú Gúrú:

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥

O 'aigne, cén fáth a bhfuil tú a choinneáil buartha faoi na hiarrachtaí le haghaidh cothú, a bhfuil Dia ag tabhairt aire cheana féin?

ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥

Fiú i carraigeacha desolate agus clocha, Chruthaigh sé na ndaoine ina gcónaí, agus tá sé curtha cheana féin a n-nourishment ann. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ ਤਰਿਆ ॥

O 'mo Dhia daor, gidh bé théann an pobal na ndaoine naomh in ann a thrasnú na farraige worldly de vices.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

De réir ghrásta Gúrú, gnóthaíonn sé an stát spioradálta is airde agus faightear fuinneamh spioradálta nua den sórt sin ar ais, cosúil le crann tirim ag éirí glas arís. | 1 || Sos |

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥

O 'm'intinn, an mháthair, athair, cairde, leanaí, agus céile, níl aon duine ar an tacaíocht ar féidir leat brath air.

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਰੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥

O 'm'intinn, soláthraíonn Dia cothú do gach duine aonair, cén fáth a bhfuil eagla ort faoi? ||2||

ਊਡੈ ਊਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੇਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥

Na flamingos eitilt na céadta míle ag fágáil a gcuid cinn óga taobh thiar de.

ਤਿਨ ਕਵਨੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਨੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

Inis dom, cé a chothaíonn iad agus cé a mhúineann dóibh iad féin a bheathú? Ní choinníonn an flamingo ach cuimhneamh orthu (agus cuileoga ar ais chun iad a bheathú).

ਸਭ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

Tá na seoda go léir agus ocht gcumhacht déag míorúilteach na Siddhas faoi smacht Dé amhail is go bhfuil siad seo i dtearmann a láimhe.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੧॥

O' Mam, ba chóir dúinn a thiomnú i gcónaí féin a leithéid de Máistir iontach agus a rá: O 'Dia, níl aon deireadh le Do chruthú. ||4||1||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਸੋ ਪੁਰਖੁ

Raag Aasaa, Ceathrú Gúrú, Mar sin, Purakh:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Dia amháin síoraí, réadaithe ag an grásta an Gúrú fíor:

ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

Is é sin go léir pervading Dia gan Smál (saor ó thionchar ceangaltáin worldly), dothuigthe, inaccessible agus limitless.

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

O' an Cruthaitheoir síoraí, cuimhin le gach duine tú le deabhóid grámhar.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

O 'A Dhia, baineann na daoine beo go léir leat agus is tusa a mbronntóir.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

O 'Naomh daor, i gcónaí cuimhneamh grámhar Dia, an destroyer de gach faraor.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

O' Nanak, Is é Dia é féin an Máistir agus é féin an seirbhíseach; (gan Eisean) cad a bheith ann is féidir leis na daoine bochta ina gcónaí a bheith?

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੇ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

O' Dia, pervade tú i ngach hearts agus tá tú i d'aonar i láthair i ngach áit.

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੇਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

Tá cuid acu givers, tá roinnt beggars, is é seo go léir Do spraoi wondrous!

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

Tá tú Yourself an giver, agus Tá tú Yourself an enjoyer; seachas tú, Tá a fhios agam aon duine eile cosúil Leat.

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

Tá tú an Dia Uachtarach, limitless agus infinite; cad virtues de mise féidir liom labhairt agus cur síos a dhéanamh?

ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

O' Dia, Nanak tiomanta dóibh siúd a cuimhin leat agus grámhar meditate ar tú.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

O' Dia, iad siúd a cuimhin leat i gcónaí le grá agus deabhóid, ina gcónaí i síocháin.

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

Iad siúd a chuimhnigh go grámhar ar Dhia a shaoradh ó bhannaí an ábharachais agus eagla an bháis.

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

Iad siúd a cuimhneamh i gcónaí ar an Dia Fearless le adoration, Eadicates sé go léir a n-eagla.

ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

Iad siúd a cuimhneamh i gcónaí ar Dhia le deabhóid grámhar, chumasadh i Eisean sa deireadh.

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

Fíor bheannaigh agus ádh iad siúd a chuimhnigh Dia le deabhóid grámhar; Tá Nanak tiomanta dóibh.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

O' Dia, seoda gan teorainn de Do adhradh devotional ag cur thar maoil.

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

O' Dia, countless Tá Do devotees a moladh tú i iliomad bealaí.

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

O' Dia! dhéanamh daoine countless adhradh, aithris Do Ainm agus cleachtas penances.

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

Léann do chuid devotees countless Smritis agus Shastras éagsúla (leabhair reiligiúnacha) agus comhlíonfaidh siad na sé chineál deasghnátha agus searmanais reiligiúnacha forordaithe.

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੇ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

O' Mam, bheannaigh iad ach na devotees atá taitneamhach do mo Dhia.

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

O' Dia, Tá tú an Uachtarach a bheith primal, gach pervading, cruthaitheoir limitless na cruinne; aon duine chomh mór agus is tú.

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੇ ਜੀ ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥

Aois tar éis aois Tá tú an ceann céanna, go deo agus riamh Tá tú Yourself an Cruthaitheoir céanna síoraí amháin.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥

O' Dia! cibé pléisiúir Tagann tú chun pas a fháil agus a tharlaíonn ina n-aonar a dhéanann Tú Féin.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

O' Dia! Chruthaigh tú Yourself na Cruinne ar fad agus tar éis é sin a dhéanamh, tá sé Tá tú a milleann sé.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੇ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੇਈ ॥੫॥੧॥

Devotee Nanak canann an praises an Cruthaitheoir daor, a bhfuil an eolasóir de gach.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Aasaa, An Ceathrú Gúrú:

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥

O 'A Dhia, Is tú an Cruthaitheoir síoraí agus mo Mháistir.

ਜੇ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥੀਸੀ ਜੇ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Níl ach an rud a thaitníonn leat a tharlaíonn, agus faighim an méid a thugann tú dom.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

O' Dia, Is é an Cruinne ar fad Do chruthú, agus meditates gach duine ar tú (gach duine ina chónaí faoi Do ordú).

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥

Amháin ar a bhfuil bhronnadh tú trócaire, realizes Ainm lómhara.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥

Thuig leantóir an Gúrú Dia agus chaill an féin-willed an deis é a bhaint amach.

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

O' Dia, Tú Féin ar leith roinnt ó Yourself agus Tú Féin aontú roinnt le tú féin de réir a n-gníomhais.

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥

O' Dia, Tá tú an abhainn na beatha agus tá gach créatúir dtonnta ach ní bhíonn ach san abhainn.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

O' Dia, seachas Tú, níl aon duine cosúil leat.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥

Tá gach dhaoine beo mar chuid de Do spraoi wondrous,

ਵਿਜੇਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੇਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

gidh bé a bhí i ndán a bheith scartha fós scartha (ó tú), agus tá daoine eile aontaithe de réir Do uacht.

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥

O' Dia, duine acu Spreagann tú a thuiscint, Tuigeann sé ina n-aonar ar an mbealach righteous den saol,

ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

agus canann sé i gcónaí Do praises agus cur síos ar Do virtues do dhaoine eile.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Tá síocháin inmheánach faighte ag an té a chuimhnigh ar Dhia le deabhóid ghrámhar

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

agus merges sé i Do Ainm i stát de poise spioradálta.

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥

O' Dia! Tá tú Yourself an Cruthaitheoir agus a tharlaíonn gach rud ag Do dhéanamh.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Chomh maith le tú, níl aon duine cosúil leat.

ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥

A chruthú duit na cruinne ar fad, ag breathnú níos mó ná é agus go bhfuil siad ar an eolas ar riachtanais gach duine.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥

O 'Nanak, duine a leanann teachings an Gúró, manifests Dia laistigh dó.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, An Chéad Gúrú:

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰੜੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥

dwell muid sa saol seo atá cosúil le linn uafásach, i gcás ina bhfuil Dia a chur ar an tine ar mian worldly in ionad an uisce,

ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਭੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥

agus bhfostú sa láib tiubh de mhianta worldly, ní féidir le daoine bogadh (i dtreo fás spioradálta); Feicim go leor daoine á báite ann.

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥

O' m'intinn amaideach, ní cuimhin leat Dia.

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

De réir mar a choinníonn tú dearmad ar Dhia, tá do bhuanna ag fánaíocht ar shiúl.

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥

O' Dia, tá mé celibate, ná atruacha, ná scoláire; i ndáiríre, ar fud mo shaol ar fad bhí mé ina amadán ignorant íon.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ ਤੂ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥

O' Dia a choinneáil dom i foscadh na ndaoine nach bhfuil dearmad tú, guí Nanak.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Raag Aasaa, An Cúigiú Gúrú:

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥

Tá tú ag bheannaigh le corp álainn an duine.

ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

Is é seo an t-aon deis atá agat aontú le Dia.

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ ॥

Tá gníomhais worldly eile ar aon úsáid a thabhairt duit a bhaint amach Dia,

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥

dá bhrí sin, bí ar an bpobal naofa agus cuimhnigh go grámhar Ainm Dé.

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥

Déan gach iarracht a thrasnú thar an terrifying domhan-aigéan de vices,

ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ar shlí eile tá do shaol ag dul ar shiúl i vain sa ghrá do Maya.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥

Níor chleacht mé machnamh, aithrí, féin-shrianadh nó maireachtáil cheart.

ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

O 'Dia ceannasach, níor fhoghlaim mé fiú teagasc an Gúrú a leanúint.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥

Nanak deir, fiú go bhfuil mo ghníomhartha suarach;

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥

ach tháinig mé chuig do dhídean, sábháil mo onóir le do thoil.

ਅਰਦਾਸ

Paidir

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Is Aon Dia é. Tá gach bua ag an Gúrú Iontach (Dia).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Go gcabhródh an claíomh meas (Dia i bhfoirm Scriostóir na n-olc) linn!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Óid an chlaíomh a bhfuil meas air á aithris ag an Deichiú Gúrú.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Cuimhnigh ar dtús ar an claíomh (Dia i bhfoirm Destroyer de lucht déanta olc); ansin cuimhnigh Nanak (dwell ar a ranníocaíocht spioradálta).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Ansin cuimhnigh agus smaoinigh ar Ghúrú Angad, Gúrú Amar Das agus Gúrú Ram Das; Go gcuideoidh siad linn! (cónaí ar a gcion spioradálta)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੈ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Cuimhnigh agus smaoinigh ar Ghúrú Arjan, Gúrú Hargobind agus Gúrú Har Rai a bhfuil Meas air. (cónaí ar a gcion spioradálta)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Cuimhnigh agus smaoinigh ar Ghúrú Har Krishan a bhfuil meas air, trí radharc a fháil ar cé acu a imíonn gach pian. (cónaí ar a gcion spioradálta)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Cuimhnigh ar Gúrú Tegh Bahadur agus ansin tiocfaidh naoi bhfoinse saibhris spioradálta go práinneach chuig do theach.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Ó a Dhia! cuidigh linn go cineálta i ngach áit tríd an gcosán a thaispeáint dúinn.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Cuimhnigh ar an Deichiú Gúrú Gobind Singh a bhfuil meas air (maith ar a chion spioradálta). Ó a Dhia! cuidigh linn go cineálta i ngach áit tríd an gcosán a thaispeáint dúinn.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Smaoinigh agus smaoinigh ar sholas diaga na nDeich Rí atá sa Ghúrú Granth Sahib a bhfuil meas air agus cuir do smaointe i dtreo theagasc diaga an Ghúrú Granth Sahib; Utter Wahe Gúrú (Dia Iontach)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Smaoinigh ar ghníomhartha na gCúigear Fear Gáire, na gceathrar mac (Gúrú Gobind Singh); na Daichead Mairtíreach; de na Sikhs cróga a bhfuil díongbháilteacht dochreidte acu; de na devotees sáite i ndath an Naam; díobh siúd a bhí sáite i Naam; díobh siúd a chuimhnigh ar Naam agus a roinn a gcuid bia i gcomhluadar; díobh siúd a thosaigh cistineacha in aisce; díobh siúd a chaith a gclaidheamh (chun an fhírinne a chaomhnú); díobh siúd a thug neamhaird ar easnaimh daoine eile; Bhí gach a dúradh íon agus fíor-thiomanta; Utter Wahe Gúrú (Dia Iontach)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੇਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Smaoinigh agus cuimhnigh ar an tseirbhís uathúil a thug na fir Sikh cróga sin chomh maith leis na mná, a d'íobairigh a gceann ach nár ghéill a gCreideamh Sikh; Cé a fuair iad féin gearrtha ina píosaí ó gach ceann de na hait de chuid an chomhlachta; Cé a fuair a gcuid scalps bhaint; Cé a bhí ceangailte agus rothlú ar na rothaí agus briste i bpíosaí; Cé a bhí gearrtha ag sábhá; Cé a bhí played beo; A d'íobairt iad féin chun dínit na nGurdwaras a choimeád; Cé nár thréig a gcreideamh Sikh; A choinnigh a gCreideamh Sikh agus a shábháil a

gcuid gruaige fada go dtí a n-anáil dheireanach; Utter Wahe Gúrú (Dia Iontach)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Iompaigh do smaointe ar shuíocháin uile an Chreidimh Sikh agus na Gurdwaras go léir; utter Wahe Gúrú (Dia Iontach)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Ar dtús déanfaidh na Khalsa ar fad a bhfuil meas orthu an achainí seo a dhéanamh chun machnamh a dhéanamh ar D'Ainm; agus go dtiocfaidh an uile shólás agus sólás tríd an machnamh sin.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Cibé áit a bhfuil meas ar Khalsa i láthair, tabhair do chosaint agus do ghrásta; Ná teipfidh an chistin agus an claíomh saor; Coinnigh onóir do thiomna; Bua a thabhairt do mhuintir na Sikh; Go dtuga an claíomh meas i gcónaí dár gcabhair; Go bhfaigheadh an Khalsa onóracha i gcónaí; Utter Wahe Gúrú (Dia Iontach)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Tabhair bronntanas na Sikhism go cineálta do na Sikhs, bronntanas na gruaige fada, an bronntanas chun dlíthe na Sikh a urramú, bronntanas an eolais diaga, bronntanas an chreidimh dhaingean, bronntanas an chreidimh agus an bronntanas is mó Ainm. A Dhia! Go maire na cóir, an teach mór agus na meirgí go deo; go mbuafadh an fhírinne go deo; utter Wahe Gúrú (Dia Iontach)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Go bhfanfadh aigne na Siceach go léir umhal agus a n-eagna arda; A Dhia! Is tusa cosantóir an eagna.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਣਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

A Athair Fhíor, Wahe Gúrú! is tú onóir na macanta, Cumhacht na ndaoine gan chabhair, foscadh na ndaoine gan foscadh, déanaimid guí go humhal i do láthair.....(cuirimid in ionad na hócáide nó an urnaí a dhéantar anseo).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Gabh go cineálta ár n-earráidí agus ár n-easnamh agus an Phaidir thuas á aithris. Comhlíon go cineálta cuspóirí gach duine.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Tabhair faoi deara go ceanúil orainn bualadh leis na fíordhaoine sin trí bualadh le daoine ar féidir linn cuimhneamh orthu agus machnamh a dhéanamh ar d'Ainm. A Dhia! tríd an bhFíor-Ghúrú Nanak, go n-ardófar d'Ainm, agus go n-éireoidh go geal le gach duine de réir do thoile.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Baineann an Khalsa le Dia; is bua Dé gach bua.

Dul ar Thuras an Anama: Cothaigh Do Spiorad

Faigh amach cleachtais chun do thuras spioradálta a ardú agus chun brí níos doimhne a fháil sa saol.

Na trí phrionsabal bhunúsacha atá ag Sikhism don turas:

Naam Japna: ag cuimhneamh ar Dhiaga

Kirat Karni: oibrigh go macánta

Vand Chhakna: ag roinnt le daoine eile

Treoraigh sinn i dtreo saoirse spioradálta (mukti) agus sochaí chóir. Tá na prionsabail seo, atá cumhdaithe sa Ghúrú Granth Sahib, mar bhunchloch shaol na Sikh.

Eagna don Chleachtadh Laethúil ag an 4ú Gúrú Ram Das Ji: Sa Ghúrú Granth Sahib (leathanaigh 305-306), tugann sé léargais dhomhain ar thuras spioradálta laethúil Sikh:

1ú Tasc an Lae: Tosaíonn deisceabal fíor den Ghúrú gach lá trí mheabhrú grámhar ar Dhiaga.

Coirp agus Intinne a Ghlanú: Éirigh go luath, folmhaigh, agus tum tú féin i gcuimhne Dé, ag mothú d'anam faoi chois i neachtar diaga.

Scaoileadh Trí Chuimhneachán: Nuair a leanann teagasc an Ghúrú agus cuimhneamh ar Ainm Dhiaga le deabhóid, baintear an fhulaingt agus an suaithheadh istigh de bharr ceangaltas saolta.

Can agus Machnamh: Can Moltaí Dé go leanúnach agus déan machnamh ar an Ainm Dhiaga i rith do ghníomhaíochtaí laethúla.

Bí i do Shlánaitheoir Síochána: Is anam suaimhneach inspioráideach é leantóir Gúrú a chuimhníonn go grámhar ar an Ainm Dhiaga le gach anáil.

Faigh Eagna Dhiaga: Bronnann an Gúrú an eagna domhain seo orthu siúd a bhfuil a ghrásta tuillte acu.

Spreag Daoine Eile: Buailéann Gúrú Nanak leis an deisceabal ní hamháin a chuimhníonn ar an Ainm Dhiaga ach a spreagann daoine eile chun an rud céanna a dhéanamh.

Anamanna Neamhchoitianta agus Luachmhara: Is annamh a bhíonn daoine fíor-thiomanta, ach téann a gcuimhne ar Dhiaga chun tairbhe do dhaoine eile go spioradálta.

Seachain Diúltach: Imigh tú féin uathu siúd a dhéanann neamhaird de theagasc an Ghúrú agus a fhanann gafa i dtimthriall an aineolais spioradálta. Tabhair aire dóibh siúd a labhraíonn go binn i do láthair ach leathnaigh diúltacht taobh thiar de do dhroim.

Fealsúnacht don Turas

Tá loighic, cuimsitheacht agus a cur chuige "gan frills" i leith an domhain spioradálta agus ábharach mar thréith d'fhealsúnacht na Sikhism. Tá a diagacht marcáilte ag simplíocht. In eitic na Sikh, níl aon choimhlint idir dualgas an duine i leith an duine féin agus dualgas i leith na sochaí (sangat).

Is é an Sikhism an reiligiún domhanda is óige a bhunaigh Gúrú Nanak timpeall 500 bliain ó shin. Leagann sé béim ar an gcreideamh in One Supreme Being agus an Cruthaitheoir (Waheguru) na cruinne. Tairgeann sé cosán simplí díreach chuig aoibhneas síoraí agus leathnaíonn sé teachtaireacht an ghrá agus an Bráithreachas uilíoch. Is creideamh aondiach go docht é an Sikhism agus aithníonn sé Dia mar an t-aon duine nach bhfuil faoi réir teorainneacha ama nó spáis. Creideann an Sikhism nach bhfuil ann ach Dia amháin, atá ina Chruthaitheoir, Cothaitheoir, Scriostóir agus nach bhfuil i bhfoirm dhaonna. Níl áit ar bith ag teoiric an ionchollaithe i Sikhism. Ní chuireann sé luach ar bith ar dhéithe ná ar bhandia agus ar dhéithe eile.

I Sikhism téann an eitic agus an reiligiún le chéile. Ní mór cáilíochtaí morálta a inculcate agus buanna a chleachtadh sa saol laethúil chun céim i dtreo na forbartha spioradálta. Ní féidir cáilíochtaí amhail macántacht, comhbhá, flaithiúlacht, foighne agus umhlaíocht a neartú ach trí iarrachtaí agus buanseasmhacht. Is foinse inspioráide iad saol ár nGúrú Mór sa treo seo. Múineann reiligiún na Sikh gurb é sprioc na beatha daonna ná timthriall na breithe agus an bháis a bhriseadh agus cumasc le Dia. Is féidir é seo a bhaint amach trí theagasc an Ghúrú a leanúint, trí mhachnamh ar an Ainm Naofa (Naam) agus trí ghníomhartha seirbhíse agus carthanachta a chomhlíonadh.

Leagann Naam Marg béim ar dhílseacht laethúil do mheabhrú Dé. Caithfidh duine na cúig mhothúchán a rialú, eadhon, Kam (Dian), Krodh (fearg), Loabh (saint), Moh (ceangaltán saolta) agus Ahankar (bród) chun slánú a bhaint amach. aontas Diúltaítear i reiligiún na Sikh do na deasghnátha agus na gnáthchleachtais mar an troscadh agus an oilithreach, manta agus déine. Is é sprioc na beatha daonna cumasc le Dia agus baintear é seo amach trí theagasc Gúrú Granth Sahib a leanúint. Cuireann Sikhism béim ar Bhagti Marg nó ar chonair na deabhóid. Aithníonn sé, áfach, an tábhacht a bhaineann le Gian Marg (Conair an Eolais) agus Karam Marg (Conair na Gníomhaíochta). Leagann sé béim is mó ar an ngá atá le grásta Dé a thuilleamh chun an sprioc spioradálta a bhaint amach.

Is reiligiún nua-aimseartha, loighciúil agus praiticiúil é Sikhism. Creideann sé nach bhfuil gnáthshaol an teaghlaigh (Grahast) ina bhac ar an tslánaithe. Ní gá celibacy nó tréigean an domhain chun slánú a bhaint amach. Is féidir maireachtáil scoite i lár tinnis agus temptations saolta. Ní mór do thiomanta maireachtáil ar fud an domhain agus fós a cheann a choinneáil os cionn an ghnáth teannas agus suaitheadh. Caithfidh sé a bheith ina shaighdiúir léannta, agus naomh do Dhia.

Is cosmopolitan agus "reiligiún tuata" é an Sikhism agus mar sin diúltaíonn sé do gach idirdhealú atá bunaithe ar caste, creideamh, cine nó inscne. Creideann sé go bhfuil gach cine daonna comhionann i súile Dé. Chuir an Gúrú béim ar chomhionannas na mban agus dhiúltaigh sé do chleachtadh naíonmharú ban agus Sati (dó baintreach). Rinne siad iomadú gníomhach freisin ar athphósadh baintrí agus dhiúltaigh siad don chóras purdah (mná ag caitheamh caillí). Chun an t-intinn a choinneáil dírithe air ní mór machnamh a dhéanamh ar an Ainm naofa (Naam) agus gníomhartha seirbhíse agus carthanachta a chomhlíonadh. Meastar go bhfuil sé onórach slí bheatha duine a thuilleamh trí obair macánta (Kirat Karna) agus ní trí mheon mímhacánta. Tá Vand Chhakna, ag roinnt le daoine eile, ina fhreagracht shóisialta freisin. Táthar ag súil go gcuideoidh an duine aonair leo siúd atá i ngátar, tríd an Daswandh (10% dá thuilleamh). Seva, tá seirbhís pobail mar chuid lárnach den tSikhism freisin. Léiriú amháin ar an tseirbhís phobail seo is ea an chistin phobail saor in aisce (langar) atá le fáil ag gach gurdwara agus atá oscailte do dhaoine de gach reiligiún.

Molann reiligiún Sikh dóchas agus dóchas. Ní ghlacann sé le idé-eolaíocht na pessimism. Chreid an Gurus go bhfuil cuspóir agus sprioc ag an saol seo. Tugann sé deis duit féin agus do Dhia a réadú. Ina theannta sin tá fear freagrach as a chuid gníomhartha féin. Ní féidir leis díolúine a éileamh ó thorthaí a ghníomhartha. Caithfidh sé a bheith an-aireach dá réir sin.

Is é an Gúrú Eternal an Scrioptúr Sikh, Gúrú Granth Sahib. Is é seo an t-aon reiligiún a thug stádas mar theagascóir reiligiúnach don Leabhar Naofa. Níl áit ar bith do Ghúrú daonna beo (Dehdhari) sa reiligiún Sikh.

Ról na mBan

Deir prionsabail na Sikhism go bhfuil na hanamacha céanna ag mná agus atá ag fir agus go bhfuil an ceart céanna acu a spioradáltacht a chothú. Is féidir leo pobail reiligiúnacha a threorú, páirt a ghlacadh i gCosán Akhand (aithris leanúnach na Scriptúr Naofa), Kirtan (amhránaíocht phobail na n-iomann) a dhéanamh), obair mar Granthis (sagairt). Is féidir leo páirt a ghlacadh i ngníomhaíochtaí reiligiúnacha, cultúrtha, sóisialta agus tuata go léir. Ba é an Sikhism na chéad mhór-reiligiúin dhomhanda a thug comhionannas d'fhir agus do mhná. Mhol Gúrú Nanak, comhionannas inscne-bhunaithe, agus spreag na gurus a d'éirigh leis na mná chun páirt iomlán a ghlacadh i ngníomhaíochtaí uile adhartha agus cleachtais na Sikh.

Deir an Gúrú Granth Sahib,

"Mná agus fir, is é Dia a chruthaigh iad go léir. Seo go léir súgradh Dé. Deir Nanak, is maith agus is Naofa do chruthú go léir." -SGGS p.304

Tá taifead déanta ag stair na Sikh ar ról na mban á léiriú mar dhaoine comhionann i seirbhís, deabhóid, íobairt agus crógacht d'fhir. Tá go leor samplaí de dhínit mhorálta na mban, de sheirbhís, agus d'fhéiniobairt na mban scríofa i dtraidisiún na Sikh.

De réir na Sikhism, tá fir agus mná ar dhá thaobh an bhoinn chéanna. Sa chóras idirchaidrimh agus idirspleáchais ina nglacann fear ó bhean, agus ina rugadh bean de shíol fir. Dar le Sikhism ní féidir le fear mothú slán agus iomlán ina shaol gan bhean, agus tá baint ag rath an fhir le grá agus tacaíocht na mná a roinneann a saol leis, agus a mhalairt. Dúirt Gúrú Nanak:

"[Is] bean a choimeádann an rás ag dul" agus nár cheart dúinn "a mheas bean cursed agus dhaoradh, [nuair] bean a rugadh ceannairí agus ríthe." SGGS Leathanach 473.

An tSlánaithe: Pointe tábhachtach le cur in iúl is ea an measann reiligiún gur mná atá in ann slánú a bhaint amach, réadú Dé anseo nó an réimse spioradálta is airde. Deir an Gúrú Granth Sahib,

"I ngach neach tá an Tiarna forleatach, téann an Tiarna trasna gach foirm fireann agus baineann" (Gúrú Granth Sahib, p.605).

Ón ráiteas thuas ón nGúrú Granth Sahib, luíonn solas Dé go cothrom leis an dá inscne. Mar sin is féidir le fir agus mná araon slánú comhionann a bhaint amach trí theagasc Gúrú a leanúint. I go leor reiligiúin, meastar go bhfuil bean ina bac ar spioradáltacht fir, ach ní sa tSikhism. Diúltaíonn an Gúrú seo. In 'Current Thoughts on Sikhism', deir Alice Basarke,

"Chuir an chéad Ghúrú bean ar chomhchéim leis an bhfear ... níor bhac ar an bhfear í an bhean, ach ina comhpháirtí chun freastal ar Dhia agus slánú a lorg".

Pósadh: Mhol Gúrú Nanak grhastha - saol úinéara tí, In ionad celibacy agus tréigean, bhí fear céile agus bean chéile mar chomhpháirtithe comhionanna agus bhí dílseacht i gceist leis an dá cheann. Sna véarsaí naofa, cuirtear sonas baile i láthair mar idéal faoi chomaoín agus chuir pósadh meafar reatha ar fáil do léiriú an ghrá don Dhiaga. Tugann Bhai Gurdas, file na luath-Sícíochais agus ateangaire údarásach ar fhoirceadal na Sikh, ómós ard do mhná. Deir sé:

"A bhean, is í an ceann is fearr leat i dteach a tuismitheora, a bhfuil grá ag a hathair agus a máthair go mór uirthi. I dteach a céile, is í colún an teaghlaigh, ráthaíocht a dea-fhortún... Roinnt in eagna spioradálta agus soillseachadh agus tréithe uasal bronnta air, tugann bean, an leath eile den fhear, é thionlacan go doras na saoirse." (Varan, V.16)

Stádas Comhionann: Chun stádas comhionann a chinntiú idir fir agus mná, ní dhearna an Gúrú aon idirdhealú idir na inscne i gcúrsaí tionscnaimh, teagaisc nó rannpháirtíochta i ngníomhaíochtaí sangat (comhaltacht naofa) agus pangat (ag ithe le chéile). De réir Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, ní raibh an Gúrú Amar Das i bhfabhar úsáid an veil ag mná. Shantaigh sé mná chun maoirsiú a dhéanamh ar roinnt pobail ina ndeisceabal agus rinne sé seanmóireacht in aghaidh nós na sati. Taifeadann stair na Sikh ainmneacha roinnt ban, mar shampla Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur agus Maharani Jind Kaur, a raibh ról tábhachtach acu in imeachtaí a gcuid ama.

Oideachas: Meastar oideachas a bheith an-tábhachtach i Sikhism. Tá sé an eochair do rath aon duine. Is próiseas forbartha pearsanta é agus is é an fáth a bhunaigh an 3ú Gúrú go leor scoileanna. Deir an Gúrú Granth Sahib,

"Faightear gach eolas agus machnamh diaga tríd an nGúrú" (Gúrú Granth Sahib, p.831).

Tá oideachas do chách riachtanach agus caithfidh gach duine oibriú le bheith chomh maith agus is féidir leo a bheith. Ba mhná iad caoga dó de na misinéirí Sikh a chuir an 3ú Gúrú amach. In, 'Ról agus Stádas na mBan Sikh', scríobhann an Dr Mohinder Kaur Gill, "Bhí Gúrú Amar Das lánchinnte nach féidir le haon teagasc fréamhú a dhéanamh go dtí agus mura nglacann muintir ban leo".

Srianta ar Éadaí: Seachas iallach a chur ar mhná gan veil a chaitheamh, déanann Sikhism ráiteas simplí ach an-tábhachtach maidir le cód gúna. Baineann sé seo le gach Sikh beag beann ar inscne. Deir an Gúrú Granth Sahib,

"Seachain na héadaí sin a chaitheamh ina bhfuil an corp míchompordach agus a bhfuil an intinn líonta le smaointe olc." SGGS, Leathanach 16

Mar sin, tuigfidh na Sikhs cén cineál éadaí a líonann an intinn le droch-smaointe agus ar chóir dóibh iad a sheachaint. Táthar ag súil go gcosnóidh mná Sikh iad féin le Kirpan (claíomh) agus daoine eile, tá sé seo uathúil do mhná toisc gurb é seo an chéad uair sa stair nuair a bhíothas ag súil go gcosnóidh mná iad féin agus nach bhfuiltear ag súil go mbeidh siad ag brath ar fhir le haghaidh cosanta fisiceach.

Sleachta SGGS: "Sa domhan agus sa spéir, ní fheicim soicind ar bith. I measc na mban agus na bhfear go léir, tá a Solas ar lasadh. " Sggs Ich. 223. Ó bhean beirtear fear; Is laistigh de mhnaoi gintear fear; go bean tá sé ag gabháil agus pósta. Bean ina chara; trí mhnaoi, tagann na glúnta atá le teacht. Nuair a fhaigheann a bhean bás, lorgaíonn sé bean eile; a bhean tá sé ceangailte. Mar sin cén fáth a dtugtar olc uirthi?

Maidir le spré: "O mo Thiarna, tabhair dom d'ainm mar bhronntanas agus spré bainise." Shri Gúrú Ram Das ji, Leathanach 78, líne 18 SGGS

Maidir le cleachtas Purdah: "Fan, fan, a iníon-chéile - ná clúdaigh d'aghaidh le brat. Sa deireadh, ní thabharfaidh sé seo fiú leath bhlaosc duit. Ná lean a cosa moladh Dé. -P. 484, SGGS

Moladh go láidir do mhná agus go deimhin gach anam saol spioradálta a bheith acu: "Tar isteach, a dheirfiúracha agus a chompánaigh spioradálta; barróg liom i do chulaith. Bígí linn le chéile, agus inisigí scéalta faoinár Fear céile Uilechumhachtach a Thiarna." -Guru Nanak, Ich 17, SGGS.

"A chara, scriosann gach caitheamh eile sonas, is crá é an caitheamh a bhíonn ar na géaga, agus le smaointeoireacht bhréagach líonann sé an intinn"-SGGS Page 16

Bí Amharcach

Is cuid doscartha de Sikh é Turban agus bhí sé i gcónaí. Ó thart ar 1500 AD agus aimsir Ghúrú Nanak, bunaitheoir na Sikhism, tá Sikhs ag caitheamh an turban.

Is focail dhifriúla i gcanúint éagsúla an t-alt céanna iad turban nó "pagri" a ghiorrú go dtí "pag" nó "dastar". Tagraíonn na focail seo go léir don bhall éadaigh a chaitheann fir agus mná araon chun a gceann a chlúdach. Is éard atá ann ná ceannbheart atá comhdhéanta de phíosa éadach amháin atá cosúil le scairf fada a fhoirceannadh timpeall an chinn nó uaireanta "hata" nó patka istigh. Go traidisiúnta san India, ní raibh an turban á chaitheamh ach ag fir le stádas ard sa tsochaí; ní raibh cead ag fir ar stádas íseal nó ar chaiséid níos ísle turban a chaitheamh.

Cé go raibh sé sainordaithe ag Gúrú Gobind Singh gruaig neamhsnoite a choinneáil mar cheann de na Cúig K nó na cúig airteagal creidimh, tá dlúthbhaint aige le fada an lá leis an tSikhism ó thús na Sikhi i 1469. Is é an Sikhism an t-aon reiligiún ar domhan sa a bhfuil sé éigeantach do gach fireannach fásta a bheith ag caitheamh turban. Is Sikhigh iad formhór mór na ndaoine a chaitheann turban i dtíortha an Iarthair. Tugtar dastaar ar an pagdi Sikh freisin. Is focal Peirsis é 'Dastar'. Ciallaíonn sé 'Lámh Dé' a thugann a Bheannacht le tuiscint.

Tá cáil ar Sikhs as a gcuid turban sainiúil go leor. Go traidisiúnta, léiríonn an turban meas, agus is fada an mhír a bhí in áirithe don uaisle amháin. Le linn forlámhas Mughal na hIndia, ní raibh cead ach ag na Moslamaigh turban a chaitheamh. Bhí cosc dian ar gach neamh-Mhuslamach ceann a chaitheamh.

D'iarr Gúrú Gobind Singh, in aghaidh an tsáraithe seo ag na Mughals, ar a Sikhs go léir an turban a chaitheamh. Bhí sé seo le caitheamh mar aitheantas ar na caighdeáin arda morálta a bhí leagtha amach aige dá lucht leanúna Khalsa. Theastaigh uaidh go mbeadh a Khalsa ar leith agus go mbeadh sé diongbháilte "seasamh amach ón gcuid eile den domhan". Bhí sé ag iarraidh orthu an cosán uathúil a bhí leagtha amach ag Gúrú na Sikh a leanúint. Mar sin, sheas Sikh le turban amach ón slua i gcónaí, mar a bhí beartaithe ag an nGúrú; óir theastaigh uaidh ní hamháin go mbeadh a chuid 'Saighdiúirí Naofa' so-aitheanta, ach go bhfaighfí iad go héasca freisin.

Nuair a bhronnann fear nó bean Sikh turban air, scoirfidh an turban de bheith ina bhanda éadach; mar bíonn sé mar an gcéanna le ceann an tSíc. Tá an-tábhacht spioradálta agus ama ag an turban, chomh maith leis na ceithre airteagal creidimh eile a chaitheann Sikhigh. Cé gur iomaí siombalachas a bhaineann le turban a chaitheamh — ceannasacht, dúthracht, féinmheas, misneach agus cráifeacht, ach!, is í an phríomhchúis go gcaitheann Sikhs turban le taispeáint - a ngrá, a n-umhlaíocht agus a meas ar bhunaitheoir an Khalsa Gúrú Gobind Singh.

Ní mór rud éigin eile a chur in ionad na bhfocal ard-shoilsithe thuas. Seans gur 'cúiseanna'

"Is é an turban bronntanas ár nGúrú dúinn. Sin é an chaoi a ndéanaimid coróin orainn féin mar na Singhs agus na Kauras a shuíonn ar an ríchathaoir tiomantais dár gcomhfhiosacht níos airde féin. D'fhir agus do mhná araon, tugann an fhéiniúlacht theilgeanach seo ríchíosa, grásta, agus uathúlacht. . Is comhartha é do dhaoine eile go mairimid in íomhá na hÉigríche agus táimid tiomanta do fhreastal ar chách duine ag seasamh amach as sé billiún duine.

Eochair Humility In Your Journey

Is gné thábhachtach den tSikhism í an umhlaíocht. Dá réir sin, ní mór do na Sikhs bogha i humhal roimh Dhia. Focail a bhfuil dlúthbhaint acu le Humility nó Nimrata, i bPuinseáibis. Is bua é **Nimrata** a chuirtear chun cinn go bríomhar i nGurbani. Is é an t-aistriúchán ar an bhfocal Puinseáibis seo ná **"Humility", "Benevolence"** nó **"Humbleness."** D'iarr duine éigin nach bhfuil a aigne as a riocht ag an smaoineamh go bhfuil sé nó sí níos fearr nó níos tábhachtaí ná duine éigin.

Réimse na faidhbe - ní abairt cheart thuas

Is cáilíocht thábhachtach é seo do gach duine le cothú agus is cuid riachtanach de mheon Sikh é agus caithfidh an cháilíocht seo a bheith in éineacht leis an Sikh i gcónaí. Is iad na ceithre cháilíocht eile san Arsenal Sikh:

Fírinne (Dé Sathairn), Suaimhneas (Santokh), Compassion (Daya) agus Grá (Pyaar).

Tá na cúig cháilíocht seo riachtanach do Sikh agus tá sé de dhualgas orthu Gurbani a mhachnamh agus a aithris chun na buanna seo a chuimsiú agus iad a dhéanamh mar chuid dá phearsantacht.

Cad a insíonn Gurbani dúinn:

"Is é toradh na humhlaíochta ná síocháin agus pléisiúir iomasach. Le hUrlaíocht leanann siad orthu ag machnamh ar Dhia, Treasure na sármhaitheasa. Tá an duine feasach ar Dhia sáithithe ag baint leis. Duine a bhfuil a chroí beannaithe go trócaireach le umhlaíocht atá ag teacht. babhla roimh dhia,"

Gúrú Nanak, Céad Gúrú na Sikhism:

"Ag éisteacht agus creidiúint i d'intinn le grá agus le huailliúlacht i d'intinn, glan tú féin leis an Ainm, ag an scrín naofa go domhain laistigh." - SGGS Page 4.

"Bí sásta le do chluasa-fáinní, déan do bhabhla begging faoi uiríslé, agus smaoinigh ar an luaithreach a chuireann tú ar do chorp." - SGGS Leathanach 6.

"I réimse na humhlaíochta, is áilleacht é an Briathar. Cruthaítear cineálacha áilleachta dochomparáide ann." SGGS Leathanach 8.

"Is iad mo mháthair-chéile agus mo athair céile iad modhúlacht, humhaltacht agus tuiscint iomasach" -SGGS Page 152.

Turas i dtreo spioradáltacht

Gúrú beo síoraí é Gúrú Granth Sahib, comhdhéanamh fileata de Ghúrú na Sikh, na Naomh Hindu agus na Moslamach. Is bronntanas ó Dhia tríd iad an tiomsú don chine daonna go léir. Is é an fhís atá sa Ghúrú Granth Sahib ná sochaí atá bunaithe ar cheartas Dhiaga gan leatrom d'aon chineál. Cé go n-aithníonn agus go n-urramaíonn an Granth scríoptúir an Hiondúchais agus an Ioslaim, ní thugann sé le tuiscint go bhfuil athmhuintearas morálta ann le ceachtar de na reiligiúin seo. I nGúrú Granth Sahib tá an-mheas ar mhná agus róil chomhionann acu le fir. Tá na hanamacha céanna ag mná agus atá ag fir agus mar sin tá an ceart comhionann acu a spioradáltacht a chothú le seans comhionann saoirse a bhaint amach. Is féidir le mna a bheith rannpháirteach i ngníomhaíochtaí reiligiúnacha, cultúrtha, sóisialta agus tuata go léir lena n-áirítear príomhthionóil reiligiúnacha.

Molann Sikhism comhionannas, ceartas sóisialta, seirbhís don chine daonna, agus caoinfhulaingt do reiligiúin eile. Is é bunteachtaireacht na Sikhism ná deabhóid spioradálta agus urraim Dé i gcónaí agus idéil na comhbhá, na macántachta, na humhlachta agus na flaithiúlachta á gcleachtadh sa ghnáthshaol laethúil. Is iad na trí bhunphrionsabail den reiligiún Sikh ná machnamh agus cuimhneamh ar Dhia, Ag Obair ar son Maireachtáil Macánta agus ag roinnt le daoine eile.

Comhghairdeas as iarracht a dhéanamh dul ar an Turas Spioradálta seo don anam. Ní féidir leis an aistriúchán a bheith gar don bhunleagan go deo, go háirithe nuair a bhíonn an Gúrú Granth Sahib iomlán san fhilíocht agus úsáid na meafair ag déanamh an tasc thar a bheith deacair. Sa teachtaireacht Dhiaga, úsáidtear scéalta miotaseolaíochta Hindu & Moslamach go minic Pralahad , Harnakash, laxmi, Brahma etc. Ná léigh go litriúil iad le do thoil ach tuig a dteachtaireacht bhunúsach. Díritear ar an bhfíric gur duine amháin é Dia agus is é sprioc shaol an duine é aontas a bheith agat leis.

Tá an obair seo déanta thar na blianta ag roinnt oibrithe deonacha, chun teachtaireacht Dhiaga a chur chugat i do theanga. Má tá aon cheist agat, ná bíodh drogall ort ríomhphost a sheoladh chuig walnut@gmail.com agus ba bhreá linn a bheith páirteach leat ar an turas seo.